

IB 教師實踐 PYP 項目之中文作為第二語言的教學研究——以繪本教學為例

劉雪沁*

摘要

本研究採用敘事探究 (Narrative Inquiry)，旨在探討國際文憑初等教育課程之 IB 教師¹ 透過繪本教學，如何實踐 PYP 項目之中文作為第二語言的課程設計，了解教師在教學歷程中遇到的困難和解決策略，並檢視教師在教學中的自我成長。研究結果如下：

1. 教師以繪本作為課程發展的工具，不但讓幼兒聽到（或者看到）第二語言的語句模式，還要透過語言學習參與相關的探索活動，有益於培養幼兒「積極探索」、「勤於思考」與「善於交流」的學習者特質。
2. 透過對教學事件的自我敘述，教師能「及時反思」教學中的盲點，並積極調適「探究式學習」的教學策略，引領教師對其專業發展有更深的認知。
3. 國際文憑初等教育階段之中文教師應具備跨領域的知識、多元文化與國際情懷的視野以及中文作為第二語言教學的新觀點，以順應 IB-PYP 項目教學的持續性發展。

關鍵詞：中文作為第二語言的教學 繪本 國際文憑初等教育階段教師的專業素養

* 劉雪沁，香港教育大學幼兒教育學系，聯絡電郵：winnielauthepooh111@gmail.com。

1 中文教師指的是小學項目教師，指中文課程的施教者，亦是研究者自我對教學的敘事研究。

一、研究動機與目的

香港是多種語言交流最頻繁的國際城市，也是世界各地文化與中華傳統文化互相影響又相互融合的多元社會，從而推動教育的持續性國際化發展，在全球一體化的環境下，香港幼稚園教育亦呈現多元化的教育模式。例如：由國際文憑組織開辦的初等教育課程——小學項目²（International Baccalaureate - Primary Years Programme, 簡稱 IB-PYP），不但在小學階段實施國際教育的必要性外，也為本港及多種族群文化背景下的幼兒提供英文、中文（粵語和普通話）的學習環境，以培養他們的國際視野及探索具有全球性的議題。

由於 IB-PYP 項目（幼稚園階段）中文作為第二語言的學習，更注重培養幼兒學習語言和運用語言進行跨文化交流與主動探索的興趣。例如：幼兒是否可以理解複雜的語法結構，從而參與主題探究活動，這些都是中文教師在教學前必須考慮的因素。雖然，眾多的文獻皆提倡繪本於幼兒教育中扮演著重要的角色，且多能達到預設的教學目標。但是，透過繪本實施 IB-PYP 項目之中文作為第二語言的課程設計，是否能夠帶領幼兒在主題探索中有效的學習第二語言，使他們成為主動的閱讀者和交流者，仍處於不斷摸索的實驗階段，這也是引發我欲要探索的主要動機。加上，近年來疫情肆虐，香港幼稚園亦經歷數次停課與恢復面授課程的轉變。筆者在教學中發現，隔着口罩的語言交流對幼兒的語言發展影響深遠，使幼兒的口語表達能力需要更多的協助與引導。

因此，本文將詳細紀錄筆者（我）如何透過繪本教學實施 IB-PYP 項目之中文作為第二語言的教學，以此分析我在教學歷程中的個人反思，從而精進教學技能與專業發展，這亦是值得探討的課題。誠如國際文憑初等教育課程框架在《語言與學習》中記載，在以探究為本的課堂上，教師應通過探究單元中相關的、真實的情境來教授語言。不論是在探究計劃內還是在計劃外教授語言，都應確信明確的探究活動

2 此小學項目亦包含 3-5 歲幼兒階段。

是幼兒學習的最佳方式 (IBO, 2020b, 頁 6)。

二、研究問題

1. 探討國際文憑初等教育課程之中文教師如何運用繪本導入單元探索的概念？
2. 透過課程的實施，探討 IB 中文教師在教學中的自我成長為何？
3. 國際文憑初等教育階段之中文教師需具備的教學素養為何？

三、文獻綜述

(一) IB-PYP 項目中單元探索

在 IB-PYP 項目的環境中，學校被視為一個學習者社區，皆力創建一套適合《幼兒階段 (3-5 歲) 小學項目》的國際文憑教育課程。該課程涵蓋了語言 (language)、數學 (mathematics)、科學 (science)、社會研究 (social studies)、藝術 (arts) 和健康社會與個人教育 (physical, social and personal education) 六大跨領域的「探究式課程」，注重培養幼兒具有國際視野，成為一個對教室課程 (書面課程) 或外在世界都能積極且熱忱探究的學習者；並從六個單元來進行課程的發展。包括：我們是誰 (Who we are)、我們如何表達自己 (How we express ourselves)、我們如何組織自己 (How we organize ourselves)、分享地球 (sharing the planet)、世界如何運作 (How the world works)、我們所處的時空 (where we are in place and time)。

此外，IB-PYP 項目中的單元探索，同樣亦包含着各種語言學習機會，並強調「雙語學習」的重要，從而拓展幼兒認識和欣賞多元文化的國際視野，以符合國際文憑課程的宗旨。無論是母語還是二語的學習，在跨學科課程中語言被認為進行探究和產生理解的學習媒介，為學習者提供了一個智力框架來支援概念的發展和批判性思考，確保學習具有吸引力、相關性、挑戰性和重要性。如果可行，應通過探究單

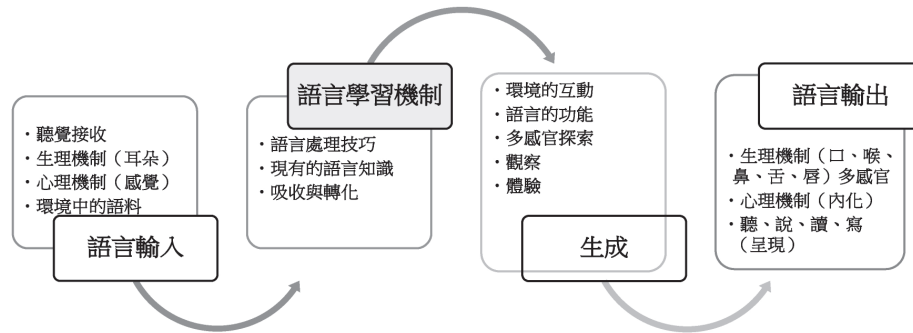
元中相關的、真實的情境、循序漸進的來教授語言（國際文憑組織，2018，頁 12）。因此，本研究在課程實施的過程中，以「雙語」教學於課室環境中呈現探索活動，希望藉多元化的語言環境，讓幼兒更容易接觸和使用第二語言。

（二）IB-PYP 項目中單元探索與第二語言學習

長期以來，許多的語言學家在中文第二語言教學研究的領域上各有不同的看法和見解。但是，對 IB 中文教師來說，這些的教學法具有相當大的啟發性，而且引領筆者在前人研究成果的基礎上不斷修正和創新，以適應不同國籍幼兒的學習需要。例如：多媒體輔助教學、借助肢體動作記憶關鍵詞、用表演的方式講故事、繪畫故事地圖等。由於 IB-PYP 項目中第二語言的學習強調真實的社會情境，讓幼兒在這種情境中學習、體驗和使用語言進行交流與溝通，並結合生活經驗進行讀寫的學習，這也符合「讀寫萌發」的觀點。

雖然，先天論者 Chomsky（1975）認為語言的獲得，主要透過語言學習機制（language acquisition device, LAD, Chomsky, 1975），第一個層次指靠獲取語言器官（LAD）所得的語言能力（linguistic competence）；第二個層次指以前者為基礎在環境中學習而獲得的語言表現（language performance）。即話語輸出和聽覺接收的互動產生溝通和交流。然而，在 IB-PYP 項目框架下幼稚園階段中文作為第二語言的學習，筆者認為，除了語言輸入外，幼兒需要有更多機會與環境中的人、事、物互動，透過多感官探索、觀察與體驗活動，從而生成目的語（圖 1）。

圖 1：IB-PYP 課程框架下第二語言的學習與獲得



從圖 1 可以看出，在 IB-PYP 課程框架下第二語言的教學，幼兒需要透過聆聽語言材料、吸收並內化，包含了語音規則、句法結構的理解與產生、詞義和語意能力的建構，生成語言（目的語）。例如：IB 的語言習得課，除了要發展學生接受、表達和互動交流的語言技能（receptive, productive and interactive skills）。更重要的是在思維的層面，希望能與其他課程一起，整體寫作，從小就培養學習者的「國際情懷 / 意識（international – mindedness）」，這也是 IB 理念（IB philosophy）的核心所在（吳勇毅，2023，頁 9）。

（三）繪本在 IB-PYP 項目單元探索中第二語言學習上的功能

筆者在長期的教學中發現，當教師運用繪本為輔助教材，以口語的方式將複雜的詞彙轉化為幼兒常用或熟悉的語句，或將內容改變為日常對話的方式，讓幼兒在具體的情境下，更容易理解繪本的詞彙和語句結構，在故事討論與分享中學習使用目的語輸入和輸出，從而累積更多豐富的語言訊息，以達致有效的溝通。好的文學作品可以成為統整課程的最佳媒介物，幼兒從中學習到探究主題的概念及讀寫經驗，也能增進探索新知的能力、獲得豐厚的知識，體認到統整課程的樂趣（谷瑞勉，2010）。換言之，IB-PYP 項目的單元探索和第二語言的學習歷程，猶如蓋一棟大房子，而教師的介入、使用的輔助材料（繪本）及引導策略就是蓋房子搭建的鷹架（Scaffolding），協助幼兒

透過這些行動自主探索，以強化幼兒學習運用多種語言溝通與交流的信心。

承上所述，筆者認為，繪本在 IB-PYP 項目單元探索中第二語言學習上的功能分為知識、態度、技能三個方面，在知識方面，幼兒能認識和使用故事化的語言、學會解釋自己的想法，進而擴展生活經驗。在態度方面：能培養幼兒閱讀興趣及表達情緒的正確態度。在技能方面：讓幼兒做一名在書中尋找寶藏的探險家，啟發幼兒的創新思維和運用語言解決問題的能力。因此，本研究之繪本教學指的是以繪本內容設計課程，從而開展超學科探究計劃和中文作為第二語言的學習。

四、研究設計

杜威 (Tohn Dewey) 認為生活即教育，藉由生活累積經驗、教育、生活三者密不可分。研究者相信敘事探究就是在這樣的理念下，形成的一種質性和實證性的研究方法。例如：Clandinin 與 Connelly (2000) 透過述說自身研究的故事，從互動（個人與社會）、連續性（過去、現在與未來）、與情境中建構出敘事探究的三度空間，也展現 (showing) 出「敘事探究」究竟是什麼。敘事探究的重點是敘事，強調從實踐出發，從真實案例出發，引發不同角度的觀察與思考（梁源，2017，頁 163-164）。故此，在本研究中，我參考了以上學者的觀點，主要敘述「我」在過往單一教學故事的 analysis，進而歸納出可以提升和精進的方法，也是自我反思與建構的歷程。

（一）研究場所

本研究場所位於香港島南區，學校的特色是採用國際文憑小學課程，並以中、英雙語的方式進行跨領域的單元探索，特別強調兩文三語³的學習。例如：在單元探索進入尾聲時，教師將各班的探索活動進

3 香港課程議會 (2017)：《幼稚園教育課程指引》，建議幼兒多發展中文（粵語和普通話）方面的能力，讓幼兒在輕鬆愉快的語境下接觸普通話和英文，即兩文三語，以迎合現今香港豐富多樣的語文環境。

行歸納與整理，邀請家長參與「IB-PYP 項目學習成果展」，讓幼兒透過雙語的方式，展示自己在探索過程中所有的學習，思考學習資訊與概念是否達到探索的目標，是否理解探索活動中的核心概念，教師亦反思如何驅動幼兒展開行動，並且修正。

(二) 研究參與者

本研究參與者包括教學對象、作為授課教師的我以及協同教師。如表 1 所示：

表 1：本研究參與者之資料

研究參與者	參與者語言背景描述
幼兒	本研究有 13 位幼兒參與，年齡層為 5-6 歲，其中兩個為孿生姊妹（雙胞胎），分別來香港、日本和美國。幼兒們都於香港出生，自幼兒班（KI）開始一直在該幼稚園就讀。由於語言背景相對複雜，幼兒們用中文（粵語）與人溝通表達意見時，常常會夾雜不同語言。例如：粵語、日本語、英文和普通話。另外，為保護參與計劃幼兒的個人資料，我將幼兒的資料匿名處理，並以英文字母替代幼兒的真實姓名。
課程執行者	本研究之課程執行者即為我本人，在本研究場所任職超過 5 年，在教學期間經常以語言教師的角色參與教學，經常參加「小學項目的實踐與實施 (making the PYP happen)」的培訓，並進入課室介入幼兒學習、觀課與參與課程會議。這也是我 A 老師作為課程會議召集人，首次與協同教師共同實施 IB-PYP 教學。
協同教師	由於是次參與研究場所之學校實行雙班主任制，B 老師（化名）是母語為普通話的中文語言老師，另一位是母語為英文之外籍語言老師，共同擔任該課室的班主任職務。B 老師在該學校任職進入第 3 年，熟悉 IB-PYP 項目課程框架及探究式學習理念，在課堂中也較快進入本研究欲探索的焦點。

(三) 資料蒐集

由於筆者本人也是研究工具之一，同時扮演「教學者」與「研究者」的雙重角色。因此，本研究重點聚焦於教師觀察的層面上，檢視筆者在教學歷程中的反思與自我成長。而觀察期間為 2022 年 9 月 13 日到 12 月 17 日止。配合單元探索每週實施 3 次以繪本為基礎發展的中文活動，每次活動時間為 30 分鐘。

(四) 資料整理與編碼

為了使研究結果更具客觀性，本研究採用課室錄影、觀察、正式與非正式的會談資料、幼兒作品及教師教學反思等方法，作為調整教學的依據。在教學中不斷地蒐集資料，進行資料分析與詮釋。本研究之資料編碼如表 2：

表 2：資料編碼與整理

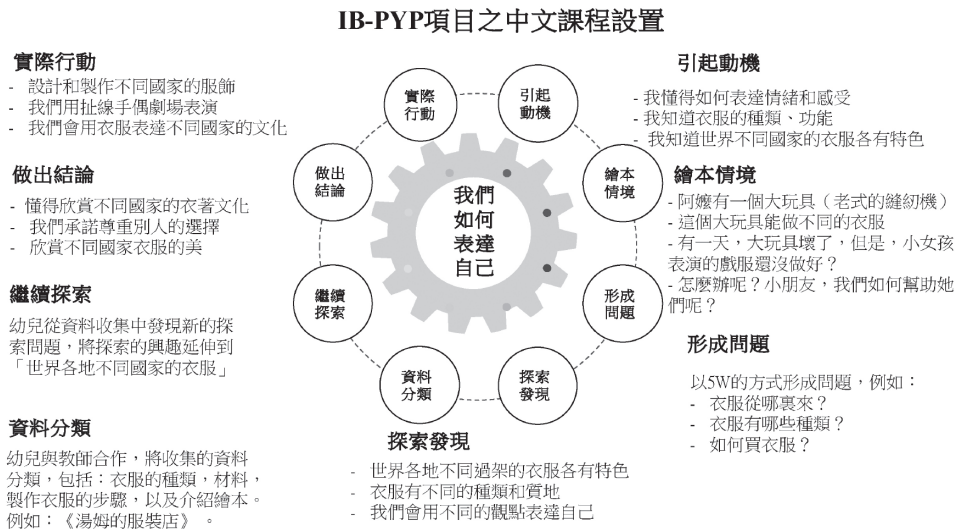
編碼	編碼代表意義
A20220920 (片)	A 老師 (我) 於 2022 年 9 月 20 日教學活動影片
B20220920 (觀)	B 老師於 2022 年 9 月 20 日對教學中的觀察記錄
A20220920 (反)	A 老師 (我) 於 2022 年 9 月 20 日教學反思記錄
B120220920 (談)	B 老師與家長於 2022 年 9 月 20 日的訪談記錄
A20220920 (談)	A 老師 (我) 與 B 老師於 2022 年 9 月 20 日的會談記錄

(五) IB-PYP 項目之中文課程設置

在教學預備階段，我與協同者 (B 老師) 預先選取繪本設計課程，依據 IB-PYP 項目單元「我們如何表達自己」核心概念，確立跨學科主題、概念及探究方向。因此，在「探究式學習」的歷程中，除了參考 Murdoch(1998) 提倡的「探索循環圖 (Inquiry Cycle)」⁴ 六個階段作為發展探索活動外，我特別注重繪本教學在主題探索中的功能，更好地發揮幼兒在實際情境中學習第二語言的教學價值，但在教學歷程中也會因幼兒的興趣調整課程發展的發現 (圖 2)。

4 Murdoch(1998) 提倡的「探索循環圖」 (Inquiry Cycle) 包括：引起動機、探索發現、資料分類、繼續探索、做出結論和實際行動。

圖 2：IB-PYP 項目之中文課程設置



五、發現與討論

由於「探索循環圖（Inquiry Cycle）」強調探究、行動及反思的循環，六個階段的探索非直線性的單一活動。而中文（普通話）活動的進行也會因應學習經驗及反思回饋而做出調整，並彈性的運用繪本以豐富幼兒的學習。下面我將從兩個方面，敘述繪本教學於單元探索歷程中的角色及教師在教學中的成長。

（一）繪本教學於單元探索歷程中的角色

因為「我們如何表達自己（How we express ourselves）」單元探索的概念包括：我們可以透過情緒、文化、藝術、節日和服飾的方式，表達不同的想法、感受和意見。於是，我和協同教師協商後，選取了《喀嗒喀達喀嗒》繪本作為單元探索的工具，透過繪本情境的故事討論，讓幼兒從探索活動中學習第二語言（普通話）外，也要學習表達及欣賞世界各地不同國家服飾的美，從而發展幼兒「善於交流」、「勤於思考」和「積極探究」的學習者目標。

1. 透過繪本的故事情境形成問題

透過閱讀繪本，引導幼兒找出故事情境中的關鍵信息，例如：時間、地點、人物及事件的發生，並提出問題和幼兒一起討論，例如：「阿嬤有一個很厲害、會發出喀喀、嗒嗒、喀嗒喀嗒聲音的大玩具。可是有一天，當阿嬤要幫小女孩做表演戲服時，大玩具卻壞掉了……」然後，請幼兒想一想小女孩心情如何？討論內容如下：

A 老師：小朋友，你覺得小女孩會說什麼話呢？

幼兒 4：不開心 /unhappy，因為沒有表演戲服。

幼兒 8：失望。

A 老師：你們說的很符合這一頁人物的感受，來我們表演一下吧！

A 老師：請問你們有什麼好辦法幫助小女孩解決這個問題呢？

幼兒 2：啊～可以去時裝店買衣服！

幼兒 3：有了，我媽媽經常帶我去樓下商場買衣服。

幼兒 4：對呀，不過我知道可以在網上買，我可以送衣服給她。

A 老師：你說的是網購嗎？這是個好方法，不過，我們如何送一件新衣服給小女孩嗎？

A 老師：不如你們與爸爸、媽媽一起收集有關衣服的資料。好嗎？

從上述的討論活動中，我透過「訊息提取」的提問策略，以協助幼兒理解文本內容。然後，引發幼兒進入討論環節，他們的回應從繪本故事的內容逐步遷移到日常生活的話題。例如：從「小女孩心情」的基礎上，延伸到討論「買衣服的方式」，從而讓幼兒對「衣服」產生好奇心，形成了探索的問題。

問題 1：衣服從哪裏來？

問題 2：衣服有哪些種類？

問題 3：如何買衣服？

於是，我請幼兒與家人收集有關「衣服」的資料，並將資料帶回學校分享，我們發現世界各地國家的服飾代表不同的文化、膚色、語言，不同種類的衣服也有不同的功能。在眾多的資料分享過程中，幼兒對「不同國家的服飾」非常有興趣。（取自教學影片 A20220922（片））

2. 透過欣賞歌曲繼續探索，讓幼兒對扮演遊戲產生興趣

隨着問題的提出，幼兒將探索興趣轉移到「不同國家的服飾」，在分享中幼兒提到中國有華服，日本有和服，韓國也有民族服裝，太多名字很難分辨。幼兒提議可以創作一首歌曲，於是，我透過播放《認識各國的衣服》歌曲，取自 <https://www.youtube.com/watch?v=DFz-1GzgJOI&t=16s>，幫助幼兒進入兒歌創作活動。在接下來的聆聽與欣賞活動中，透過 B 老師出示兒歌的歌詞，引導幼兒展開新一輪的課室討論。

A 老師：世界各地的人，大家都穿什麼衣服呢？啦啦啦，彩色的帽子，彩虹的斗篷，解釋的皮鞋，這是什麼國家的人呀？

幼兒 7：我知道，是墨西哥，街頭音樂家。

A 老師：啦啦啦，斗笠帽，絲織長裙，輕便的鞋子，越南，大大的太陽也曬不到我們。

幼兒 9：我知道越南，因為爸爸、媽媽帶我去過越南玩。

幼兒 13：放暑假時，我去日本旅行，我們好開心。

A 老師：去日本旅行？有誰可以告訴我什麼衣服代表日本？

A 老師：啦啦啦，彩色的，暖暖的，酷酷的，世界各地的衣服，各式各樣的衣服，你喜歡那個國家的衣服？

幼兒 6：我喜歡長長的公主裙。

A 老師：無論哪個國家的服飾都各有特色，我們要尊重不同國家的文化，欣賞他們國家的服飾美。（取自 A20221012（片））

藉着我和協同老師 B 的適時介入，幼兒與同儕積極參與課室討論，對話的內容能帶出尊重和欣賞世界不同國家服飾與文化的態度，也是 IB-PYP 項目「我們如何表達自己」單元探索的核心概念。因為 B 老師表示，在歌曲欣賞活動後，幼兒的口語表達能力也在不知不覺間提升。有家長反應，幼兒回家後，無論是吃飯時間或是睡覺時間，他們都會不由自主地唱「啦啦啦！彩色的，啦啦啦！酷酷的，啦啦啦！暖暖的……」，而且還要求家長和他一起唱。摘自 B20221023（談）。我認為在課室討論中引入歌曲欣賞，能發展幼兒目的語（普通話）的語音意識，也能幫助幼兒認識不同國家的名字和一系列的形容詞，因為歌曲中除了重複的語句外，還有押韻的特質，加上音樂的配搭，更讓幼兒在分享時的語句更流暢。

隨着課程的開展，我發現幼兒除了喜歡閱讀老師預備的繪本外，也會閱讀朋友帶來的繪本《湯姆的服裝店》。例如：在一次分享活動中，幼兒提到每天都有很多小動物找湯姆做衣服。也有幼兒分享了在課室內建造「時裝店」的想法。於是，在老師 B 的協助下，我們將歌曲的內容轉化為「時裝店」的材料，透過「扮演遊戲」，讓幼兒學習使用兒歌和繪本的語句發展對話技巧，學習欣賞「世界各地的服飾」（圖 3）。

圖 3：世界各地的衣服



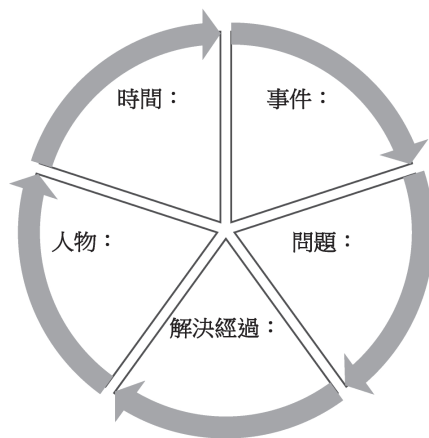
3. 透過繪本閱讀與討論，幫助幼兒整理、組織和呈現新的資訊

為了讓幼兒更好的理解「我們如何表達觀點和情感的方式」，我再次以圖像配合文字的導讀方式，引導幼兒進入繪本的故事場景。例如：「好幾天下來，阿嬤和大玩具都很少休息。雖然，我幫不上什麼忙，但是我會幫阿嬤倒茶……」因此，在導讀故事的同時，也詢問幼兒：「為什麼小女孩會幫阿嬤倒茶呢？」我很意外的發現，大部分幼兒表示因為阿嬤做衣服很辛苦，也有幼兒表示不知道。起初的目的，主要是想透過繪本的內容延伸出與生活經驗相連結之問題的討論，讓幼兒明白我們表達愛的最佳方式就是「關心」。當然，也有個別幼兒因詞彙量不足而影響參與討論的興趣。（取自 B20221127 [觀]）

因為，幼兒進入繪本的世界，其實是為了讓幼兒不但聽到（或者看到）第二語言的語句模式，還要透過語言學習參與相關的探索活動，而非只為回答一系列讓老師滿意的問題而已。所以，本研究除了繪本教學的閱讀引導策略外，另一方面則是「我的閱讀日記」書寫。

其內容包含有我閱讀的書變成了披薩 (pizza)，以自由書寫的策略為主，讓幼兒以圖畫或簡單文字記錄，統整自己的閱讀所得，以利於進行小組討論 (圖 4)。

圖 4：我的閱讀日記



「我的閱讀日記」目的是培養幼兒在閱讀繪本後，引導幼兒學習組織自己的閱讀所得，更重要的是為了滿足幼兒對「掃描」概念的好奇心，因為在討論中幼兒提到媽媽在餐廳點餐，常常使用電話掃描二維碼後，立刻能看到餐單名稱及圖片。事後，我與 B 老師協商後，決定收集幼兒在「閱讀區」閱讀繪本的片段，建立一個聲音檔案，並轉化為 QR Code，計劃「IB-PYP 項目成果分享」活動日，邀請家長掃描進入「我們的閱讀世界」，不但可以看到「我的閱讀日記」，也可以聽到幼兒閱讀繪本《喀噠喀達喀噠》的聲音。

4. 設計和製作不同國家的衣服，表達自己的喜歡的衣服

在資料整理活動中，幼兒提議可以設計和製作「自己喜歡的衣服」。因為幼兒對「衣服」的材料和種類有初步的認識，而創作活動屬於個人製作，過程中可以幫助老師了解幼兒「積極探索」的態度，因為立體的素材通常較難粘帖，需要不斷嘗試才能把材料固定。如圖 5：

圖 5：幼兒設計和製作不同國家的衣服



雖然，大部分幼兒在老師的協助下能順利完成作品。但我在活動後翻看教學影片時，發現課室內幾個日本和美國籍的幼兒，有的沉默不語，有的在課室內走來走去不知從何入手，需要老師更多的「鷹架」策略介入。這一事件提醒我，活動的設計需照顧不同幼兒的需要，因為課室內幼兒的背景與中文程度差距很大，所以，在學習的呈現上也會有很大的差異。再加上我和協同老師都是從傳統教學模式轉型為 IB 教師，在這個轉變的過程中，我們需要學習更精進自己教學技能，還要學習 IB-PYP 項目中「制定超學科探究計劃」的目的和實施要求，以後遇到相同情況也可以迎刃而解。(A20220927 [反])

(二) IB 教師在教學歷程中的自我成長

基於國際文憑初等教育課程框架在《小學項目的實施：小學項目學校中的教學領導》中記載，所有負責實施小學項目的教師，都要充分認識到小學項目在備課、教學和評估方面的要求。教師們投身於小

學項目，並瞭解參與項目會給他們帶來有意義的專業進修機會也很重要（國際文憑組織，2018，頁 10）。因此，本研究之教師在自我成長方面具體指教師在課程預備及教學方面的轉變。

1. 在課程預備的轉變

在預備課程時，過去的我覺得教師為幼兒準備教學材料就足夠了，但在教學中發現，我預備的材料不一定是幼兒感興趣的。例如：在課程開展初期，我預設的探索問題，主要想幼兒透過繪本故事的討論，發展為探索購買衣服的方式，但幼兒卻將探索的興趣轉化為不同國家的服飾。過去的我會想盡辦法引導幼兒進入我所預設的活動，經查考文獻後，我更深明白幼兒主導課程的重要性。所以，調整了我對於「備課」的觀點，例如：在製作「不同國家的服飾」活動中，有幼兒提議：「老師，我想拿着手偶表演，好像卡通裏的人物會說話一樣。」也有幼兒提到可以用手偶表演，述說我們自己畫出來的故事。當聆聽幼兒的需要後，我決定與幼兒合力創作「扯線手偶劇場」，並在「IB-PYP 項目學習成果展」活動中，以攤位遊戲的方式呈現，讓其他班的幼兒也可以參與活動（圖 6）。

圖 6：扯線手偶劇場



我原知道 IB-PYP 項目的主題探索課程是動態的，幼兒會不停的提出問題，也會不斷的解決問題。但這次「扯線木偶劇場」教學活動改變，提醒我應從過去的錯誤經驗中學習快速轉化變通的能力，也讓我依照幼兒的興趣，更好地預備材料，滿足他們在探索活動中的好奇心，發展「積極探究」的態度。

2. 在教學方面的轉變

在教學方面，我和協同老師參考了國際文憑組織於每階段課程框架中培養學習者目標，於表 3 分析教學活動與 IB-PYP 項目單元探索核心概念與培養目標的相關性，並列出需要提升的地方。

表 3 分析教學活動與 IB-PYP 項目單元探索核心概念培養目標的相關性

IB 培養目標		幼兒課堂的活動呈現
積極探索 Inquirers	探索者	- 幼兒透過資料收集與整理，發現新的探索問題。例如：如何設計和製作不同國家的衣服？需要什麼材料？需要哪些步驟？
善於交流 Communicators	交流者	- 幼兒能在課堂上能運用完整的句子訪問同伴。包含：你喜歡哪一個國家的衣服？喜歡的原因？
勤於思考 Thinkers	思考者	- 在繪本討論活動中我根據繪本的故事內容提問： 「除了時鐘滴滴答答的聲音，摩托車越來越近又越來越遠的聲音，也有一點點風把書吹開，發出啪嗒啪嗒的聲音外，還有什麼東西會發出喀噠喀達喀噠的聲音？」 - 幼兒 6：「我知道，我媽媽的高跟鞋會發出喀噠喀達喀噠的聲音。」 - 幼兒 8：「我們在馬路上等過馬路，等候綠燈亮時會發出喀噠喀達喀噠的聲音。」

從以上表格中，我發現教學中的課室討論是幼兒感興趣的話題，也是生活經驗的分享，他們才會在「勤於思考」的部分比較有信心表達。雖然「高跟鞋」和「交通燈」是兩個不相關的事物，但在幼兒眼中卻能發出喀噠喀達喀噠的聲音，說明幼兒能運用繪本中「擬聲詞」回答問題。所以，繪本教學中的討論是建基於閱讀期間對故事內容的理解、表達和分享，幼兒參與討論的過程不是由老師的提問來檢閱「結果」，而是幼兒的自由表達，讓老師了解幼兒的想法。這也回應了 IB-PYP 項目希望幼兒從小開始認識自我與全球性的議題，鼓勵教師為幼兒提供多元化的學習材料。

六、IB 教師的教學素養

本研究主要分析「我」在過往單一教學的故事，透過課以上自我敘述探究的歷程，從而歸納國際文憑初等教育階段之中文教師需具備的教學素養。

(一) IB 教師需具有多元文化與國際情懷的視野

從傳統教學模式到 IB 教師轉變，本身就在經歷跨文化的學習。所以，IB 教師在設計課程時，應具備跨領域的知識、多元文化並具有國際情懷的視野，從而提高老師教學的敏銳度。也要依據 IB-PYP 項目單元探索核心概念發展第二語言學習活動，以協助幼兒達到概念性的理解。雖然，幼兒在單元探索歷程中，很多時候都不太清楚活動的目標，但這一點在最初階段並不會造成問題，也不會妨礙幼兒的探索興趣。因為在老師的引導下，幼兒得以參與他們無法獨立應付的高層次活動。同時，幼兒在「合作式學習社群」互助中得到運用語言交流機會，使幼兒的學習從被動轉化為主動探索。

(二) IB-PYP 項目單元探索中第二語言教學的新觀點

由於實施 IB-PYP 項目的學校皆為雙語或多語環境，我認為，第二語言的學習不應聚焦在擴展幼兒語文知識的層面，藉繪本學習發展跨學科元素，讓幼兒主導選擇材料。在「探究式」學習模式下，將知識、概念、技能轉化運用在日常生活的情境中，並透過語言可以發揮的中介作用，使第二語言的學習不但是行動的工具，更是實踐單元探索的資源，以順應 IB-PYP 項目教學的持續性發展。

參考文獻

- 梁源 (2017) :〈IB 學校在中國—基於敘事模式的研究〉, 頁 163-164, 載於施仲謀、廖佩莉 (2017) 主編:《漢語教學與文化新探》, 香港, 中華書局出版。
- 國際文憑組織 (2018) :《小學項目的實施: 國際初等教育課程框架》, 英國: 國際文憑組織出版。
- 國際文憑組織 (2018) :《國際文憑項目中的語言與學習》, 英國: 國際文憑組織出版。
- 國際文憑組織 (2019) :《作為一種超學科學習模式的小學項目》, 英國: 國際文憑組織出版。
- 湯姆牛 (2019) :《湯姆的時裝店》, 台北: 信宜出版社。
- 林小杯 (2020) :《喀噠喀達喀噠》, 台灣: 步步出版社。
- 吳勇毅 (2023) :〈基於主題與內容的 IB 中文教育: 思維與語言的碰撞與互動〉, 頁 9-10, 載於梁源、王嬋娟、施仲謀 (2023) 主編:《國際文憑課程 (IB) 中文教學研究新探》, 香港, 三聯書店 (香港) 有限公司出版。
- International Baccalaureate Organization (2019). *IB learner profile booklet*. Wales, the UK: International Baccalaureate Organization.
- International Baccalaureate Organization (2019). *Making PYP happen: A curriculum framework for international primary education*. Cardiff, United Kingdom: Antony Rowe Ltd.
- International Baccalaureate Organization (2019b). *Making the PYP happen in the Classroom*, Peterson House, Malthouse Avenue, Cardiff Gate Cardiff, Wales GB CF23 8GL United Kingdom.
- International Baccalaureate Organization (2019). *IB learner profile in review: Report and recommendation*. Cardiff, UK: Peterson House.
- Clandinin, D. J., & Connelly, F. M. (2000). *Narrative inquiry: Experience and story in qualitative Research*. San Francisco, CA: Jossey-Bass.

IB Teachers Implementing PYP Projects for Teaching Chinese as a Second Language: A Study with Picture Book Teaching as an Example

LAU, Suet Tsam

Abstract

This study uses narrative inquiry to explore how IB teachers in the International Baccalaureate Primary Education Curriculum practice the curriculum design of Chinese as a second language in the PYP project through picture book teaching, and to understand the difficulties teachers encounter in the teaching process, and solution strategies and examine teachers' self-growth in teaching. The research results are as follows:

1. Teachers use picture books as a tool for curriculum development. They not only allow children to hear (or see) the sentence patterns of the second language, but also participate in related exploratory activities through language learning, which is beneficial to cultivating children's "active exploration" and "The characteristics of learners who are "diligently thinking" and "good at communicating".
2. Through self-narration of teaching events, teachers can "timely reflect" on blind spots in teaching and actively adapt the teaching strategy of "inquiry-based learning", leading teachers to have a deeper understanding of their professional development.
3. Chinese teachers in the International Baccalaureate primary education stage should have cross-field knowledge, a multicultural and international perspective, and a new perspective on teaching Chinese as a second language, to adapt to the

sustainable development of the IB-PYP project teaching.

Keywords: Teaching Chinese as a Second Language, Picture Books, International Baccalaureate Primary Years Programme Stage, Teacher's teaching quality